

Les dix commandements flamands pour la périphérie

■ Le gouvernement flamand vient de rendre sa note pour renforcer la présence flamande autour de Bruxelles. Voici le texte en VO avec la traduction en regard. Plutôt édifiant et inquiétant.

- De splitsing houdt verband met het respect voor het Vlaamse karakter van de Rand en de territoriale integriteit van Vlaanderen.
- De gemeenten in de Rand behoren tot Vlaanderen en kunnen alleen in Vlaanderen hun toekomst vinden.
- Dat territorialiteitsbeginsel is één van de meest essentiële principes van onze federale staatsstructuur.
- De Vlaamse regering blijft onverkort achter de eis tot splitsing staan.

• Prioritair is het waarborgen en bevorderen van de taalhomogeniteit op het grondgebied van de Vlaamse Rand, en het tegengaan van de verdringing van de Vlamingen. De Vlaamse regering zal concrete maatregelen nemen die de territoriale integriteit van Vlaanderen dieper verankeren.

• Unaniem verwerpt zij elk initiatief dat toe zou leiden dat het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest wordt uitgebreid, dat de taalwetgeving in Brussel eenzijdig wordt versoepeld of dat de Franse Gemeenschap bevoegdheid krijgt in Vlaanderen.

• De Vlaamse Regering zal alle middelen aanwenden om territoriale bevoegdheidsoverschrijding door een andere Gemeenschap of Gewest tegen te gaan.

• De voorrangstatus van het Nederlands in de Rand en in de faciliteitengemeenten

dient hierbij te worden gerespecteerd.

Het gebruik van het Nederlands in de instellingen van de lokale besturen is voor de Vlaamse Regering essentieel.

• De Vlaamse Regering heeft daarnaast beslist om middelen vrij te maken (25 miljoen euros) en initiatieven te ontwikkelen voor de versnelde uitvoering van beleidsopties in de Vlaamse Rand rond Brussel.

• Één van de belangrijke instrumenten om de verfransing van de Vlaamse Rand rond Brussel in te perken (splitsing van de kieskring), blijkt niet realiseerbaar te zijn op dit moment. Dit is een teleurstelling. Vlaanderen zal nooit aanvaarden dat het Vlaamse karakter van de Rand rond Brussel wordt ontzegd.

(uit de regeringsverklaring van 18 mei 2005 n.a.v. Brussel-Halle-Vilvoorde)

• La scission tient compte du respect du caractère flamand de la périphérie et de l'intégrité territoriale de la Flandre.

• Les communes de la périphérie appartiennent à la Flandre et elles n'auront d'avenir qu'en Flandre uniquement.

• Ce principe de territorialité est un des principes essentiels de la structure de notre Etat fédéral.

• Le gouvernement flamand reste inflexible face à sa demande de scission de l'arrondissement.

• La conservation et le développement de l'homogénéité linguistique sur le territoire de la périphérie flamande et l'opposition à la dilution des Flamands sont prioritaires.

Le gouvernement flamand prendra des mesures concrètes pour ancrer de manière plus profonde l'intégrité territoriale de la Flandre.

• Ils rejettent unanimement toute initiative qui conduirait à élargir le territoire de la région de Bruxelles-Capitale, qui assouplirait unilatéralement la législation linguistique à Bruxelles ou qui donnerait des compétences en Flandre à la Communauté française.

• Le gouvernement flamand mettra tous les moyens en œuvre pour contrer les transferts territoriaux de compétences vers une autre communauté.

• Le statut prioritaire du néerlandais dans la périphérie et dans les communes à facilités devra être respecté.

L'usage du néerlandais dans les institutions des exécutifs communaux est, pour le gouvernement flamand, essentiel.

• Le gouvernement flamand a décidé de dégager des moyens (25 millions d'euros) et de développer des initiatives pour une exécution accélérée des options gouvernementales dans la périphérie flamande autour de Bruxelles.

• Un des plus importants outils pour limiter la francisation de la périphérie autour de Bruxelles (i.e. la scission de l'arrondissement) ne semble pas réalisable pour le moment. C'est une déception. La Flandre n'acceptera jamais que le caractère flamand de la périphérie autour de Bruxelles soit nié.

(Extrait de la déclaration du gouvernement flamand du 18 mai 2005)

B. PEETERS